

Un cuarto y una casa en Lisboa

Cuarta cita: otoño de 2022

José Joaquín Parra Bañón

Universidad de Sevilla, España

La cuarta edición del proyecto *Casas de citas. Lugares de encuentro de la arquitectura, la literatura y otras artes vecinas* tuvo lugar en Lisboa el 24 y 25 de octubre de 2022, codirigida por la profesora Maria Fernanda de Abreu y por los profesores Enric Bou y José Joaquín Parra Bañón, en la sede del Instituto Cervantes y en el Colégio Almada Negreiros de la Universidade Nova de Lisboa, con la participación del Seminário de Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos del CHAM, del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati de la Università Ca' Foscari Venezia y del Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Sevilla.

Al igual que en las tres convocatorias universitarias anteriores (2016, Universidad Internacional de Andalucía, Sevilla; 2017, Universidad de Granada; 2019, Università Ca' Foscari Venezia), en esta se ha pretendido la confluencia de la arquitectura y la literatura entre sí y con otras disciplinas creativas afines o, por alguno de sus flancos, vecinas. En *Casas de citas* se analizan, desde perspectivas heterogéneas y a partir de las experiencias de los participantes, algunas de las relaciones más intensas y proficuas entre áreas

de conocimiento fronterizas a partir de la consideración, en el título, de la idea de 'casa' como arquitectura y del concepto de 'cita' como arte y literatura. *Casas de citas* reúne a docentes, investigadores, autores, creadores, críticos, escritores, músicos, fotógrafos, guionistas, arquitectos, escenógrafos, artistas, curadores, etc., que se han ocupado en su obra de la interdisciplinariedad del arte y de la arquitectura (como espacio, lugar, territorio, paisaje, recinto, etc.) y de la literatura en su concepción más amplia y en su más extensa diversidad. Como resultado estos fértiles encuentros se han producido las consecuentes publicaciones en Edizioni Ca' Foscari (*Casas de citas. Lugares de encuentro de la arquitectura y la literatura*, 2018, y *Lugares ¿Qué lugares?*, 2020¹), a las cuales viene a sumarse este tercer volumen conteniendo algunas de las aportaciones realizadas en la convocatoria lisboeta.

La cuarta edición de *Casas de citas: lugares de encuentro de la arquitectura, la literatura y otras artes vecinas* tuvo por título *arquitecturas verbales y otras antigrafiás*. Por arquitecturas verbales se entendieron todas aquellas estructuras (lingüísticas, paisajísticas, urbanísticas, edificatorias, cinematográficas, teatrales, plásticas, sonoras, fotográficas, etc.) en las se entreveran la literatura y la arquitectura, entre ellas y con otras artes y otras asignaturas tangentes. La 'antigrafía' hace en esta frase referencia a aquel término utilizado por Francisco de Holanda (1517-1584) en sus *Diálogos de Roma* (1548) en el que aunaba el escribir y el dibujar: en el que hizo confluir, integrándolas, el conjunto de las acciones consistentes en trazar signos significativos. *Antigraphia* es la palabra que, aprendida de Demóstenes, reivindicaba la conjunción y la colaboración de las diversas disciplinas creativas, y lo que de tejido común tendrían el ansia de conocimiento y la necesidad de comunicación, la ideación y el análisis, la expresión y el proyecto. También hablará Francisco de Holanda de la *antigraphia* en el capítulo XLIV de su tratado *De todos os géneros e modos do pintar* (1571), y también lo hará a partir de él José Saramago en su *Manual de pintura y caligrafía* (1977), por lo que *Casas de citas IV* en Lisboa recupera a ambos portugueses («peregrinamente peregrina» que casi diría Miguel de Cervantes en su septentrional historia de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*) para reclamar la reconciliación de los saberes y las artes y de sus formas y sus apariencias, y, en palabras del poliédrico humanista lisboeta, para buscar el «verbo común para ambas ciencias».

1 <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-278-9>; <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-432-5>.

1 Programa, partitura

En la primera sesión, inaugurada por Iñaki Abad, como anfitrión y director del Instituto Cervantes en Lisboa, y de la salutación de los organizadores, participaron, según el orden de exposición y el título de su ponencia: José Joaquín Parra Bañón, «La *antigraphia* como lugar. De Francisco d'Olanda hacia José Saramago [*De Aetati-bus Mundi Imagenes + Manual de pintura y caligrafía*]»; Enric Bou Maqueda, «Cartografía mnemotécnica: Siglas y topónimos»; José Manuel Castanheira, «História de algumas casas impossíveis ou a arquitectura das casas sem tempo»; Daniel Bilbao Peña, «Arqui-tectura gráfica contextualizada. Representaciones del Racionalis-mo lisboeta».

En la sesión vespertina, introducida por Teresa Lousa, intervino Maria Fernanda de Abreu con «Evocando o Poeta Ruy Belo: *As Casas*. E celebrando Agustina Bessa-Luís, no seu centenário: *A Casa de A Sibila*», exposición durante la que Pedro Santa María recitó algunos fragmentos traducidos por él de las obras comentadas. La actriz Joana Ribeiro y el director de cine Eduardo Brito trataron acerca del rodaje de *A Sibila* (2022), de la presencia en ella de la Casa da Vessada y versaron «Sobre filmar nas casas: O Convento de Tomar em *The Man Who Killed Don Quixote*», la película de Terry Gilliam (2018) en la que el Convento de Cristo en Tomar es protagonista. La escritora Teolinda Gersão abordó el papel que desempeña el arte y la arquitectura en su obra, o el significado de las «Casas dos seus livros: entre outras em *A Casa da Cabeça de Cavalo*».

Las sesiones se subdividieron en tres apartados, denominados: *Dar lugar a los lugares*, *Citas de casas* y, conmemorando al hispalense Pedro Mexía, *Silva de varia lección*. En la cita matinal del 25 de octubre intervinieron secuencialmente: Renato Bocchi, «*Ut architectura poiesis*. Experimentos de asociación entre arquitectura y poesía»; Lúcia Carol Geronés, «La reinención fantástica y poética de las misceláneas eruditas: de Dau al Set a Gimferrer»; Duarte Belo, «Lugares sublimados»; Tomás García García, «Seccionar con las palabras. Caligrafías literoarquitectónicas en un solo corte»; Antonio Á. Haro Greppi, «Esteganografía, memorias y celosías. Casiodoro de Reina en San Isidoro del Campo»; y, por último, Mariana Pinto dos Santos, «*Azoteas transatlânticas*: um conto de Ramón Gómez de la Serna ilustrado por Almada Negreiros».

2 Describir un castaño exactamente

(mi fuerte no es la botánica y estaba pensando si aventuro castaños o no, no aventuro nada, ¿cómo describir un castaño exactamente?)
viviendas de emigrantes algunas sin terminar
(casi todas sin terminar, basta de imprecisiones)
(António Lobo Antunes, *Mi nombre es Legión*)

«¿Cómo describir un castaño exactamente?», se preguntaba António Lobo Antunes, traducido por Mario Merlino, en *Mi nombre es legión* (Barcelona: Mondadori, 2009, 16). Quien se lo preguntó fue un policía de sesenta y tres años que redactaba un informe acerca de ocho delincuentes, entreverando en él los datos técnicos con sus impresiones, tejiendo la supuesta objetividad de la écfrasis con la inevitable subjetividad de cualquier narración postergada, trufando el relato con continuos y persistentes paréntesis. ¿Acaso es posible describir un castaño? Esto es lo que plantea ese redactor con veleidades literarias, incapaz de separar el trigo de la paja, de expurgar el hielo del acta notarial del candor de las confesiones que se arrumban en un último diario. ¿Se puede describir «exactamente» un castaño? Interroga al aire, a la historia, a la teoría general de la comunicación y al propio árbol que se sabe indescriptible, inabordable en su completitud, incomprensible en su complejidad, imposible en su imprecisa exactitud.

¿Cómo transcribir o describir un árbol, un cuadro, una habitación, un sitio, una mano? ¿Cuándo detener la pintura de *El membrillero* que Antonio López García descuelga del caballete colocado en el jardín de la casa porque la luz ha ido cambiando con el paso de los días, el sol moviéndose con el avance del otoño? ¿Cuándo abandonar el pincel y sustituirlo por el lápiz?, que es uno de los asuntos que trata Víctor Erice en *El sol de membrillo* (1992), sabiendo de antemano, pues han sido muchos los intentos anteriores, que el membrillero (su tronco y sus ramas, sus hojas y sus frutos, sus amarillos y sus verdes, su temperatura y su aire) es indescriptible, irreducible, inexpressable. Que no hay más que aproximaciones, tentativas, variaciones abocadas a la indeterminación y a la incompletitud, a la indefinición de lo definitivamente inacabado. De estas dudas comunes, de los titubeos y las tribulaciones, de las interferencias entre unas y otras melancolías se ha ocupado los conversatorios de *Casas de citas*.

3 Citas de casas

Como si se tratara de una expresión capicúa en la que la cabeza y la cola pueden sustituirse una por otra sin alterar el significado, citas de casas da la réplica a aquellas primeras casas de citas (sevillanas,

CASAS DE CITAS IV

ARQUITECTURAS VERBAIS E OUTRAS ANTIGRAFÍAS

24-10-2022

INSTITUTO CERVANTES
Rua de Santa Maria, 43 F - I/c. 1169-119 Lisboa

25-10-2022

COLÉGIO ALMADA NEGREIROS
Sala 217 (2º piso) Universidade NOVA - Campus de Campolide

inauguración de las jornadas y presentación de las sesiones

9:30 – 10:00

I. Abad Leguina [ICL]

M. F. de Abreu / E. Bou / J. J. Parra [CdC]

Ut architectura poesis: Experimentos de asociación entre arquitectura y poesía

III - SILVA DE VARIA LECCION

Renato Bocchi 09:30 – 10:00

Lidia Carol 10:00 – 10:30

La reinvenção fantástica e poética de las misceláneas eruditas: de Dau al Set a Gimferrer

Duarte Belo 10:30 – 11:00

Lugares sublimados

Diálogos, debates, digresiones, etc. 11:00 – 11:30

I - DAR LUGAR A LOS LUGARES

10:00 – 10:45 José Joaquín Parra Bañón

La *antigraphia* como lugar.

De Francisco d'Olanda hacia José Saramago

10:45 – 11:30 Enric Bou Maqueda

Cartografía mnemotécnica:

Siglas y topónimos

Tomás García 12:00 – 12:30

Seccionar con las palabras. Caligrafías literoarquitectónicas en un solo corte

Antonio Haro 12:30 – 13:00

Esteganografía, memorias y celosías. Casiodoro de Reina en San Isidoro del Campo

Mariana Pinto dos Santos 13:00 – 13:30

Azoteas transatlânticas: um conto de Ramón Gómez de la Serna ilustrado por Almada Negreiros

Diálogos, debates, digresiones, etc. 13:30 – 14:00

12:00 – 12:45 José Manuel Castanheira

Historia de algunas casas impossíveis ou

a arquitectura das casas sem tempo

12:45 – 13:30 Daniel Bilbao

Arquitectura gráfica contextualizada.

Representaciones del Racionalismo lisboeta

II - CITAS DE CASAS / Quando citar é encontrar

16:30 – 17:00 Maria Fernanda de Abreu

Evocando o Poeta Ruy Belo: *As Casas / Las casas* (trad. Pedro Santa Maria). E celebrando Agustina Bessa-Luís, no seu centenário. A Casa de A Sibila

17:00 – 17:45 Joana Ribeiro y Eduardo Brito

Sobre filmar nas casas: O Convento de Tornar em *The Man Who Killed Don Quixote* (Terry Gilliam) e a Casa da Vessada de *A Sibila* (Eduardo Brito)

18:15 – 20:00 Hélia Correia y Teolinda Gersão

Falam das Casas dos seus livros: entre outras, a casa dos pré-rafaelitas de *Adoeecer* e *A Casa da Cabeça de Cavallo*

CdC IV · LISBOA 2022

IV edição do projeto

CASAS DE CITAS: LUGARES DE ENCONTRO DA ARQUITECTURA, A LITERATURA E OUTRAS ARTES VIZINHAS

Assistência libre hasta completar aforo y telemática mediante ZOOM el **24.10.22-09:30** a.m. Lisboa:
<https://zoom.us/j/92179879450?pwd=cXJlUk5saXU0TkxvWlhlNUZUMmRzdz09>
(ID da reunião: 921 7987 9450 - Senha de acesso: 460264)

Assistência libre hasta completar aforo y telemática mediante ZOOM el **25.10.22-09:30** a.m. Lisboa:
<https://videoconf-collbr.zoom.us/j/57651475853?pwd=TUJHZzptMjc2dFBHUNZlVjVSUVRz09>
(ID da reunião: 976 5147 5853 - Senha de acesso: 205163)

Seminário Permanente de Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos [CHAM_U, NOVA]

Quienes precisen un informe acerca de su asistencia presencial deberán inscribirse previamente en: cdc.lugares@gmail.com



Colaboran: CHAM - Seminário de Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos - Universidade Nova FCSH - Fundação para a Ciência e a Tecnologia - Instituto Cervantes

Con la asesoría del Departamento de Studi Linguístico e Cultural Comparati Ca'Foscari y del Dto de Exporción Gráfica Arquitectónica de la ETS de Arquitectura de Sevilla

Figura 1 Versión portuguesa del cartel de anunciador de *Casas de citas IV · Lisboa - Arquitecturas verbales y otras antigrafiás*. © José Joaquín Parra Bañón, septiembre 2022

granadinas y venecianas) que han viajado desde el Gran Canal, alentadas por Carlo Scarpa, hasta la desembocadura del Tajo proclamando su internacionalidad y su interdisciplinariedad. Ahora bien, ni casas de citas ni citas de casas son, como exige el diccionario, un número que pueda ser leído de izquierda a derecha, o de derecha a izquierda, sin que varíe su cuantía. No son imágenes especulares. No se trata de la construcción de un esforzado palíndromo, no son fracasadas frases palíndromas aunque, acaso como onomatopeyas, se divierten intentándolo: tienen libido de simetría, deseo de equilibrio y de justicia basculada. Quizá se trate de algún tipo de ambigrama que aún no ha sido afectado por la taxonomía. Es decir, un ejercicio de caligrafía o de tipografía, o, por qué no, de anti-grafía especulativa.

La antigrafía, al fin y al cabo, es una metáfora y es un lugar: es la habitación, la casa común en la que se dan cita las palabras y las imágenes, todas las formas y todos los verbos. Así lo plástico y lo acústico y los perceptivos entretreídos en una sola tela transparente, entrelazados en una misma cuerda con la que suspender los deseos y las realidades. Pues hubo una época remota en la que los saberes y las disciplinas aún no se habían divorciado, en el que las artes no eran todavía las ramas diferenciadas de un mismo árbol centípeto, que formaban un único tronco bien enraizado. No había aún firmas, sectas, epítetos. Miguel Ángel Buonarroti era al mismo tiempo poeta, dibujante, pintor, arquitecto, escultor, urbanista y escenógrafo. Proyectaba escaleras como si esculpiera, y caligrafiaba dibujando signos, figuras o tormentas. El arca que inventó para el diluvio genésico en la bóveda de la Capilla Sixtina no era una nave sino un edificio de planta cuadrada: no tanto un edificio cuanto una idea germinal. Su admirador, y probable amigo, el pintor, ilustrador, ensayista, arquitecto, poliorceta, astrólogo, diplomático y político portugués llamado Francisco de Holanda, apoyándose en los grecolatinos y forzando la etimología consideró que la antigrafía era esa unidad, ese punto de partida o ese lugar de encuentro, esa comunidad de acciones creativas en la que cada idea encontraba la forma más apropiada para manifestarse, así como el conjunto de actos más adecuados para revelarse.

Después Richard Wagner, reclamando la síntesis reivindicada portuguesamente tres siglos antes por Holanda, formulará en *La obra de arte del futuro* (1849) su teoría acerca de la *Gesamtkunstwerk*: proclamará su romántica pretensión de un 'arte total' que resultara del sumatorio, más o menos armónico, de media docena de disciplinas artísticas afines (selección de la que no formaba parte toda la literatura: solo lo hacía el subconjunto de ella que es la poesía). Pues desde que el arte comenzó a adquirir el estatus de teoría general y empezó a ser condicionado por sus postulados, los teóricos (algunos de ellos también artistas), han oscilado periódicamente

entre una ambición totalitaria e integradora (la insaciable libido de completitud) y el deseo de fragmentación y dispersión (el anhelo de diferenciación). Así, los historiadores de las ideas y los estudiosos del devenir de los fundamentos estéticos en Occidente han puesto de manifiesto cómo, en cada uno de sus ciclos, el arte teórico (en mayor medida que el puesto en práctica) se ha ido desplazando desde el reclamo de unidad y unanimidad (renacimientos, vanguardias) a la intransigente exigencia de multiplicidad y de heterogeneidad (ilustraciones, contemporaneidades). Verónica Gerber Bicecci, una de las nuevas antígrafas mejicanas que aúna en su obra, entreverándolas, la expresión gráfica y la literaria, propugna en sus ensayos no la reunificación y reconciliación romántica de las artes sino la abolición de las viejas categorías por considerarlas hoy obsoletas, improductivas, sectarias: un lastre.

En la actualidad son numerosas las creadoras y los creadores que reivindicar y ponen en práctica la teoría germinal de Francisco de Holanda; los artistas que quiebran los límites disciplinares y adquieren patentes industriales o descubren partículas subatómicas; que dirigen películas como si dirigieran obras de ingeniería civil; que fotografían, incendian, alteran el orden natural de las cosas y descomponen la realidad sin someterse a ataduras profesionales, y así, un día separan las aguas de los gases del cielo y otro les dan vida a los animales. Las relaciones conyugales entre la arquitectura y el arte que cobijan las *Casas de citas* se fundamentan en la antigrafiya como el lugar híbrido, como la habitación doméstica en la que la que estas gestionan su intimidad carnal: entre ellas y otras estimulantes artes plásticas paredañas y bien avenidas. El cuarto propio, el patio de la infancia, el rincón oscuro o el desván del vals vienés en el que la arquitectura se ofrece a ser usada como instrumento, como medio, como campo de experimentación por otras actividades imaginativas y productivas que se apropian y se benefician lícitamente de ella, que la hacen suya y la integran en sus repertorios sin atender a discriminaciones.

No se trataría, en consecuencia, tanto de añadir, de superponer, de entreverar o machihembrar, ni de integrar o injertar la arquitectura en el arte como de fundir el arte y la arquitectura en una misma entidad: de confundir, de ensayar, de nuevo, la «*antigraphia*» que reivindica, a partir de la reformulación de la teoría franciscolandesa, la cofradía orgiástica de todas las manifestaciones creativas, plásticas o literarias, dinámicas como la cinematografía y la danza, o estáticas como la arquitectura grecolatina y la acidia. Proponer, si acaso esto fuera posible, el amor desaforado entre la arquitectura y todas las artes circundantes. Incitar a considerar que el lugar de la arquitectura y el del arte son un mismo lugar, y también que hay una significativa porción de actos artísticos que son hechos esencialmente arquitectónicos.

4 Decaedro

Los diez capítulos de los que consta este memorándum, ordenados a partir de esta introducción y según el índice inicial, registran, en gran medida, con ciertas adaptaciones y renunciaciones, lo allí pronunciado y mostrado: algo de dicho con esas o similares palabras y algo de lo proyectado en las pantallas como ilustración, complemento o fundamento de los textos.

José Joaquín Parra Bañón subdivide en dos partes su discurso situándolos en la apertura y en la clausura de la función: en el umbral argumenta el título de la convocatoria portuguesa, idéntico al de este volumen, desarrollando su teoría en «Antigrafías. Francisco de Holanda. Imágenes, verbos y arquitecturas dibujadas» y, como capítulo terminal, cerrando la circunferencia abierta al principio, recurriendo a una ermita estremeña, vincula al renacentista inédito con el Premio Nobel de Literatura de 1998 en «Arquitectura circular. En torno a la Ermida de são Mamede con José Saramago». Enric Bou en su «Cartografía mnemotécnica: Siglas y topónimos» se ocupa de aquellas secuencias «de las letras iniciales de una serie» que llaman siglas o acrónimos y que, como topónimos, se integran en la cartografía: en la memoria gráfica de los lugares sustanciados en el plano. Maria Fernanda de Abreu propone en «*El Quijote* de T. Gilliam: una Casa de Citas *más allá* de Cervantes, O. Welles, Goya y el convento de Tomar» que una película arriesgada también puede ser una casa de citas en la que se reúnen un escritor manco, un director estadounidense, un pintor sordo y la anónima girola poligonal de un templo transformado en escenario.

José Manuel Castanheira, para quien la escenografía es competencia de la arquitectura, para el que no hay discontinuidades traumáticas entre el espacio y el teatro, recurriendo a sus experiencias con *El jardín de los cerezos*, a sus sucesivos proyectos para darle lugar a Chéjov, narra poéticamente la «História de algumas casas impossíveis ou a arquitectura das casas sem tempo». Lídia Carol Geronés indaga en su «Antigrafías de lugares gaudinianos: de Dau al Set a Pere Gimferrer» la persistencia coreográfica de los vínculos viscerales entre «los exponentes de Dau al Set (sobre todo en la figura de Joan Brossa), y a algunos escritores como Joan Perucho y Pere Gimferrer», quienes comparten una sensibilidad afín y común por la arquitectura de Antoni Gaudí. En «*Ut architectura poësis*», Renato Bocchi defiende que «en las lecturas e interpretaciones que ofrece la literatura (así como el teatro o el cine) –conducidas por secuencias de imágenes o por descripciones narrativas y emocionales– la esencia de la materia espacial que es la base del proyecto arquitectónico está a menudo presente». Daniel Bilbao Peña, a partir de su experiencia como artista que ha elegido la arquitectura contemporánea como tema pictórico, reflexiona en «Arquitectura gráfica

es un decágono sino un decaedro. Un poliedro que no le interesó ni a Plantón ni a Luca Pacioli. Si las caras fueran polígonos regulares, podría tratarse de un prisma octogonal, de una bipirámide pentagonal, de una cúpula cuadrada o de un anticubo, o antiprisma cuadrado. Con toda probabilidad, al estar compuesto por antigrafiás, su aspecto sea el de una antiprisma, su apariencia la de un anticubo o de una antiesfera aún no descrita con rigor por la geometría.